
ОБМЕН ОПЫТОМ EXPERIENCE EXCHANGE

*Вестник Челябинского государственного университета. Образование и здравоохранение. 2022. № 3 (19). С. 22—25.
ISSN 2409-4102 (print)*
*Bulletin of Chelyabinsk State University. Education and Healthcare. 2022;(3(19):22-25.
ISSN 2409-4102 (print)*

Научная статья

УДК 159.9

doi: 10.24411/2409-4102-2022-10303

ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕДАЧЕ СОДЕРЖАНИЯ ТЕКСТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ РЕЧЕВЫХ МОДЕЛЕЙ: КОММУНИКАТИВНЫЙ МЕТОД

Ольга Владимировна Лаврова

Уральский юридический институт МВД России, Екатеринбург, Россия, olga.sharkunova@mail.ru,
<https://orcid.org/0000-0001-8237-3721>

Аннотация. Настоящая статья ставит своей целью изучить с позиции диахронии потенциал эффективного обучения передаче содержания текста посредством коммуникативного метода в рамках занятий по предмету «иностранный язык» через обращение к такому явлению, как речевые модели. В исследовании описано определение коммуникативного метода обучения и его роль в работе с устной или письменной передачей содержания текста в связи использованием речевых моделей при изучении иностранного языка будущими сотрудниками правоохранительных органов.

Ключевые слова: коммуникативный метод, речевые модели, сотрудники правоохранительных органов, обучение передаче содержания текста

Для цитирования: Лаврова О. В. Обучение передаче содержания текста на занятиях по иностранному языку на основе речевых моделей: коммуникативный метод // Вестник Челябинского государственного университета. Образование и здравоохранение. 2022. № 3 (19). С. 22—25. doi: 10.24411/2409-4102-2022-10303.

Original article

TEACHING TEXT COMMUNICATION IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES BASED ON SPEECH PATTERNS: THE COMMUNICATIVE METHOD

Olga V. Lavrova

Urals Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation, Yekaterinburg, Russia,
olga.sharkunova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8237-3721>

Abstract. The present article aims to study from the perspective of diachrony the potential of effective teaching of the transmission of text content through a communicative method in the framework of the periods on the subject “foreign language” by means of referring to such a phenomenon as speech patterns. The study describes the definition of a communicative teaching method and its role in working with oral or written transmission of text content in connection with the use of speech patterns when learning a foreign language by future law enforcement officers.

Keywords: communicative teaching method, speech patterns, law enforcement officers, skill development of transmission of text content

For citation: Lavrova OV. Teaching Text Communication in Foreign Language Classes Based on Speech Patterns: The Communicative Method. Bulletin of Chelyabinsk State University. Education and Healthcare. 2022;(3(19):22-25. (In Russ.). doi: 10.24411/2409-4102-2022-10303.

Введение

Обучение передаче содержания текста на предмете «иностранному языку» актуализуется в рамках разных подходов, наиболее эффективным из них можно назвать именно коммуникативный метод, поскольку он позволяет обучить общению на иностранном языке, извлечению информации и структурированию ее в рамках построения собственного вторичного высказывания (пересказа). Следует подчеркнуть, что самой важной задачей в процессе обучения сотрудников правоохранительных органов иностранному языку можно считать формирование коммуникативной компетенции, т. е. по окончании обучения должны быть сформированы навыки владения устной речью на иностранном языке по специальности. Необходимо подчеркнуть, что умение говорить на иностранном языке тесно связано с усвоением знаний, полученных из текстов по специальности, которые формируются в ходе работы над темами, включенными в рабочие программы учебной дисциплины «иностранному языку», в т. ч. на финальном этапе суммирования знаний по теме в ходе подготовки пересказов.

Описание исследования

Анализ методической литературы позволяет сделать вывод о том, что обучение передаче содержания текста на занятиях по иностранному языку может проходить в рамках коммуникативного подхода и с опорой на речевые модели, поскольку передача содержания для обучающихся вузов МВД гораздо проще проходит посредством определенного плана устного или письменного высказывания, в котором наличествуют инвариантные грамматические и лексико-семантические конструкции. Кроме того, отметим, что данные понятия еще не изучались во взаимосвязи друг с другом, из чего следует заключить, что эффективность их взаимосвязи также еще не является достаточно изученной. Однако ее изучение откроет возможность грамотного построения высказывания по содержанию текста с учетом его тема-рематического членения, грамматической структуры, семантического наполнения, логической, и интенциональной заданности и коммуникативности высказывания. Из этого следует, что необходимо изучать два данных понятия в их взаимосвязи с учетом того, что устойчивые речевые модели на различных уровнях языка представляют собой аутентично и верно построенную с позиции логики и иноязычного мышления основу высказывания на иностранном языке в рамках изучаемой темы.

Речевые модели рассматривались в рамках разных подходов и направлений исследований, преимущественно с грамматической позиции. Подчеркнем, что отсутствуют работы, по которым можно однозначно судить об изучении взаимосвязи данных явлений. Данный факт можно считать необходимой предпосылкой правильного построения пересказа и легкого его запоминания без заучивания наизусть. Это открывает возможность для применения содержания изученного текста в письменной и устной речи вторичного высказывания (пересказа) для обучающихся иностранному языку в вузах МВД России, будущих сотрудников правоохранительных органов. Далее это переходит в метанавык и способствует более легкому изучению, структурированию и запоминанию материала по специальности, а также более продуктивной работе с большим количеством информации в дальнейшей профессиональной деятельности.

Отметим возможности, которые дает применение тематически детерминированных речевых моделей при пересказе: 1) правильное формулирование мыслей; 2) логичное изложение материала по специальности в собственном вторичном языковом высказывании; 3) собственная логика высказывания на основе базового изученного текста; 4) правильное употребление грамматических формул институционального дискурса, терминологического аппарата по специальности и сочетаний лексем; 5) эффективность и легкость подготовки обучающихся к пересказу на занятии по иностранному языку.

По И. Л. Бим, А. В. Банарцевой [1, с. 22—29], Е. И. Пассову, Г. В. Захаровой [3], коммуникативным методом, который появился в середине 90-х гг. XX в., следует называть способ обучения курсантов вузов МВД России иностранному языку, позволяющий основное внимание уделить живому общению на изученные темы по специальности, т. е. разговорной речи и пересказам, дискуссиям, диспутам, обсуждениям в мини-группах, и т. п. В связи с коммуникативным методом выделяют три вида учебных материалов: 1) ориентированные на коммуникативную задачу; 2) собственно-текстовые; 3) связанные с профессиональной деятельностью. Целью коммуникативного метода считаем практикоориентированность и применимость в дальнейшей профессиональной деятельности будущих сотрудников правоохранительных органов: грамматика изучается в ограниченном виде, без отрыва от практических коммуникативных задач, помогает воспроизвести знания по специальности, а не является

отдельным теоретизированным знанием; работа над лексическим уровнем проходит последовательно и постепенно, актуализуется в практике говорения либо передачи содержания текста (свободный пересказ на изучаемую тему, моделирование ситуаций профессионального общения являются ключевыми видами заданий). Такой вид работы, связанный с составлением собственного высказывания, может быть реализован только при наличии определенных речевых образцов (моделей), составляющих опору текста.

Коммуникативный подход, по Е. И. Пассову, Н. Д. Гальсковой, рассчитан на развитие навыков говорения и рассуждения в рамках развития и совершенствования устной и письменной речи, словарного запаса, грамматики, навыков аудирования и чтения. Вслед за А. В. Банарцевой [1, с. 22—29] выделим три стадии обучения: 1) вовлечение; 2) процесс изучения; и 3) активизацию навыков в речи. На последней стадии возникает необходимость составления плана/структуры пересказа как собственного вторичного высказывания.

Обращение к речевым моделям облегчает создание высказывания, отражая мышление вторичной языковой личности говорящего, упрощает работу над темой (говорящему оказывается проще сформулировать речевое высказывание, когда он припоминает его план и тема-рематическое членение, речевые модели начала каждого структурного элемента высказывания и их лексическое наполнение), что повышает эффективность усвоения самого материала (усваивается базовая его часть; на данную основу гораздо проще оказывается «наносить знания по специальности», а уже имеющиеся специальные знания из пассивного запаса переходят в активный, поскольку их применимость повышается). Таким образом, умение говорить грамотно считаем основополагающим навыком, совершенствование которого обеспечивает коммуникативный подход.

Под обучением передаче содержания текста на занятиях по иностранному языку с опорой на речевые модели в русле коммуникативного метода мы понимаем процесс усвоения навыка, тренировки умения, а также контроля знания о том, как кратко в формате письменной работы (аннотация как форма передачи содержания текста), а также полно (в формате устной монологической речи, либо диалогической речи, выраженной в участии в дискуссиях, диспутах, обсуждениях, и т. п. по прочитанному тексту) репрезентировать его контентную основу с опорой на определенные речевые образцы, направленные на построение логики высказывания (логические речевые модели), грам-

матических конструкций (грамматические речевые модели), сочетаний лексических единиц (лексические институциональные речевые модели), значительно облегчающие запоминание материала за счет инвариантности логического построения текста и вариативности (в определенном диапазоне) его институционально-содержательного компонента, детерминированного функционалом текста и его стилевой принадлежностью.

Само понятие речевых моделей в их связи с институциональным дискурсом начало изучаться также с 90-х гг. XX в., в т. ч. такими учеными как М. В. Китайгородская, И. В. Тубалова, Т. Г. Винокур и др.

На основе работ В. Гладрова, Е. Г. Которовой, И. Д. Зайцевой [2, с. 36—40], У. С. Каландарова, Р. А. Эгамова [4, с. 651—653] и др., определяем **речевые модели** как статичные грамматико-лексические структуры, характерные для определенного языка и некоторого типа институционального дискурса, позволяющие отразить сематические, интенциональные и институциональные, тема-рематические, логические, лексические и грамматические особенности вторичного текста высказывания, репрезентированного в форме пересказа, ответа на вопрос, монологического высказывания в рамках дискуссии, диспута, обсуждения и/или письменного рассуждения.

Заключение

Следовательно, обучение передаче содержания текста на занятиях по иностранному языку с опорой на речевые модели в аспекте коммуникативного метода проходит в тесной связи с их ролью. Опишем роль речевых моделей, применяемых при обучении передаче содержания текста в русле коммуникативного подхода. Она заключается в возможности понимать структуру темы в тексте оригинала, первичного текста по специальности и легче вникать в ее сущность с позиции логики и формально-языковой (грамматической) репрезентации, возможности проще выстраивать во вторичном письменном тексте для пересказа/тексте аннотации грамматические отношения языковых единиц (грамматические и структурные речевые модели), более четкое выражение собственного мнения (коммуникативные речевые модели).

Отметим, что коммуникативный подход при работе с пересказами и аннотированием, а также с дискуссионной составляющей на занятиях по иностранному языку с опорой на речевые модели эффективен для усвоения материала на предмете «иностраннный язык» обучающимися вузов МВД России.

Список литературы

1. Банарцева А. В. Коммуникативный подход в обучении иностранному языку // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. 2017. № 1 (33). С. 22—29.
2. Зайцева И. Д. Дискурсивные особенности текстов юридических документов (общая характеристика) // Юрислингвистика. 2010. № 10 (10). С. 36—40.
3. Захарова Г. В. Развитие коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам (историко-методический аспект) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1991. 19 с.
4. Каландаров У. С., Эгамов Р. А. Работа с речевыми моделями на занятиях по русскому языку как иностранному // Молодой ученый: международный научный журнал. 2017. № 3 (137). Ч. VII. С. 651—653.

References

1. Banartseva AV. The communicative approach in teaching a foreign language. *Bulletin of Samara State Technical University. Series: Psychological and Pedagogical Sciences*. 2017;(1(33):22-29. (In Russ.).
2. Zaitseva ID. Discursive features of texts of legal documents (general characteristic). *Jurislingvistika*. 2010;(10):36-40. (In Russ.).
3. Zakharova GV. *Development of the communicative approach to teaching foreign languages (historical and methodological aspect)*. Abstract of thesis. Moscow; 1991. 19 p. (In Russ.).
4. Kalandarov US, Egamov RA. Work with speech models in classes on Russian as a foreign language. *Young Scientist: international scientific journal*. 2017;(3(137):651-653. (In Russ.)

Информация об авторе

О. В. Лаврова — кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков.

Information about the author

Olga V. Lavrova — Candidate of Philological Sciences, Associate Professor at the Department of Foreign Languages.

Статья поступила в редакцию 05.12.2022; принята к публикации 07.12.2022.

The article was submitted 05.12.2022; accepted for publication 07.12.2022.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.